

# 如何在《高级英语》学习中做好Paraphrase

田国卫

(寿光市潍坊科技学院, 山东 寿光 262700)

**摘要:** paraphrase在整个英语教学中贯穿始终,在高级的英语学习中更广泛。如何做好paraphrase,对于高级英语的学习十分重要,尤其对考研的学生来说,经常会遇到paraphrase这样的题型。本文结合高级英语教学中的具体事例探讨如何在《高级英语》学习中做好paraphrase的问题。

**关键词:** 《高级英语》 Paraphrase 长句

《高级英语》课程是针对高级英语专业学生开设的一门重要的专业课。在本课程的学习中学生不仅要掌握英语学习的技巧,更重要的是要提高分析欣赏文章的能力。那么,如何更好地理解文章中的长难句呢?学会paraphrase十分重要。

## 一、Paraphrase的定义

根据《新英汉词典》,paraphrase被解释为“释义,意译”,但这还不足以清楚的表达paraphrase的内涵。根据Longman Dictionary of Contemporary English,paraphrase指的是“re-expression of something written or said in different words, especially words that are easier to understand”。由此可见,paraphrase包含两个方面:一是用不同的词表达与原文相同的意思,二是用来重新表达的词更简单易懂。在理解了什么是paraphrase之后,我们再分析在学习中如何做好paraphrase。

## 二、做好paraphrase的方法

### 1. 用同义词替换原句中的单词

paraphrase之所以难以理解,原因之一是原文中出现的某个词或词组不是我们常用的,一般较正式或过于抽象。如:

As you approach it, a tinkling and banging and clashing begins to impinge on your ear.

→As you get near it, a variety of sounds begin to strike your ear.

### 2. 解释原句中的较难部分

这种方法往往是因为句子中出现了专业术语、俚语习语和各种修辞等,需要用浅显易懂的语言解释出来。

They'll throw the book, and never mind who it hits...

→They'll deal out the maximum in punishment, to apply the full force of the law and they will not care who will be punished in this case.

To throw the book is an idiom, in which the word book means the law book. It refers to the book. Here Ogilvie follows the metaphor through.

### 3. 将长句拆分

在面对一个较长的句子时通常使用通常此方法,首先要正确划分句子成分,然后将长句分解成简单句。如:

Here you can find beautiful pots and bowls engrave with delicate and intricate traditional designs, or the simple, everyday kitchenware used in this country, pleasing in form, but undecorated and strictly functional.

这个长句看起来较复杂,其主干实际上是here you can find pots and bowls or kitchenware, 宾语前后分别跟着自己的定语。分清楚句子的结构以后,我们可以将其拆分成几个简单句,如下:Here you can find beautiful pots and bowls engrave which have delicate and intricate traditional designs; you can also find

专业学生的日语二外课程,笔者建议各大高校从大二开设课程,且第一年设计约120个课时,第二年设计约180课时,以达到《二外日语教学大纲》的要求:“英语专业学生培养学生掌握日语基本概况和语法基础,了解日本生活中应用日语的习惯和用词造句的基本方法”<sup>③</sup>

Group	N	Mean	Std. Deviation	95% Confidence Interval for Mean		Minimum	Maximum	Sig.
				Lower bound	Upper bound			
1.00	30	80.3667	6.68237	77.8714	82.8619	67.00	.004	92.00
2.00	30	85.3000	6.05236	83.0400	87.5600	70.00	.000	96.00
3.00	30	75.7000	5.80220	73.5334	77.8666	67.00		93.00
Total	90	80.4556	7.27959	78.9309	81.9802	67.00		96.00

## 注释:

①王婉莹.大学分专业学生日语学习动机类型与动机强度的定量研究[J].日语学习与研究,2005(3):38-46.

②伏泉.高校外语专业第二外语的课程定位[J].外国语文,2012(7).

③王嫻嫻.浅析英语专业学生二外日语学习动机及提升策略[J].中国电力教育CEPE,2010(1):233-234.

## 参考文献:

[1]张碧波.导致英语专业第二外语日语课程成为鸡肋的原因[J].新课程学习,2010(7):19-20.

[2]王晓娟.我国英语专业学生二外日语词汇习得中的正迁移研究[J].三峡大学学报(人文社会科学版),2009(6):201-203.

[3]张威.对第二外语日语课程改革的几点建议——关于如何提高学生语言交际能力问题的研究报告[J].清华大学

教育研究,2002(1):149-155.

[4]李秋.高校二外日语教学探析[J].广西民族大学学报(哲学社会科学版),2008(6):154-155.

[5]邓慧芝.针对日语作为英语专业第二外语教学模式的探讨[J].中国商界,2010(4):156-157.

[6]Schmitt,N.An Introduction to Applied Linguistics [M]. New York: Oxford University Press, Inc, 2002.

[7]Ellis, R. The Study of Second Language Acquisition [M]. Oxford University Press, 1994.

[8]Odlin, T. language Transfer—Cross—linguistic Influence in Language learning [M]. 上海外语教育出版社, 2001: 171-202.

[9]Cenoz, J. B. Hufeisen & U. Jessner (eds.). Cross—Linguistic Influence in Third Language Acquisition: Psycholinguistic Perspective [C]. Cleveland: Multilingual Matters Ltd, 2001.

[10]Kellermann, E. Newuser for old language: Cross—linguistic and cross—gestural influence in narratives of nonnative speakers [A]. In J. Cenoz, B. Hufeisen & U. Jessner (eds.), 2001: 170-190.

[11]Kellerman, E. Transfer and Non-transfer [J]. Studies in Second Language Acquisition, 1979(2): 237-257.

[12]Cooper, Pamela J. Speech Communication for the classroom Teacher (3rd ed) [M]. Scottsdale, Arizona: Gorsuch Scarisbrick Publisher, 1988: 57-83.

[13]http://www.doc88.com/p-347518631758.html, 2013.4.29.

基金项目:2013年度大学生研究性学习和创新性实验计划项目,课题号YSXS1327。

指导教师:吴娱 讲师

# 高中英语写作教学中过程性评价的运用研究

吕思纳

(临沂第三中学, 山东 临沂 276005)

**摘要:** 本文着重研究在高中英语写作训练过程中, 教师应运用何种教学方法和评价手段及时对学生反馈和指导, 有效提高学生的写作能力和综合语言应用能力。

**关键词:** 高中英语写作教学 写作训练 评价策略 过程性评价

## 一、高中英语写作教学的背景和现状

在普通高中英语课程标准中, 写作教学在高中英语教学中占有相当重要的位置。比较理想和科学的方法是, 通过创设与学生实际相关的情境, 让学生通过大量的书面表达训练, 加深对综合运用语言的理解, 从而使言语技能到运用语言进行交际的发展成为自然和可能。现状不容乐观, 学生表达能力参差不齐。文章缺少普遍的地道性和严谨性。部分学生缺乏写作的兴趣和动力, 丧失对英语写作的信心甚至英语学习的信心。

笔者认为这主要与传统英语的终结性评价机制有关。其过于关注学业成绩的结果, 忽视对学生学习过程的考查和忽视促进学生发展的功能。因此, 笔者认为要实现评价的多元化。过程性评价机制是对学生的学习过程进行的评价, 旨在开发学生的潜力, 让学生能够认识自我, 改进学习方式, 从而实现自主学习, 自主发展。

## 二、过程性评价运用的意义

1. 变传统的片面的评价模式为多元化的评价方式。过程性评价体系不仅评价学生掌握基础知识和学习内容的水平, 还评价个体的兴趣、态度、策略等。

2. 变传统的“以教师为主”的教学模式为“以学生为主”的教学模式。它把学生在学习过程中所作的各种努力和尝试作为评价的重点, 包括制订学习计划, 合理安排预、复习的进程等。

3. 加强对新型教学模式的有效监控和管理。包括学生记录学习的进展和自主学习中的问题、感悟和收获。老师不定期地抽查记录册, 作出书面反馈与评议, 评估的空间从课堂一直延伸到课外, 使自主学习真正成为学生英语学习的重要方式。

## 三、过程性评价在写作教学中的具体操作

1. 在起始阶段, 教师要激发学生写的动机, 特别注意预设问题情境, 使学生在写作时言之有物, 产生表达的欲望, 与潜在的读者沟通信息和情感。

2. 写初稿。写初稿是进一步整理写作思路、整合写作内容的过程, 鼓励学生在写初稿时尽量发挥想象, 不必过于顾及表达的外在形式, 有时还有可能重写。

3. 同学互评。把学生分成六人小组, 对同伴作文进行评价。如涉及主题是否鲜明时可提问: “本文的观点是什么?” “各个段落的大意是什么?”

4. 再稿。通过小组讨论, 互批互改, 最终成文。在这个环节, 我们简要传授批改策略, 要求学生重点检查语法、拼写等错误。

5. 教师批阅。教师批阅包括对学生作文的描述、定义、一致性等因素所作的指导, 并且每一项指导都配有相关的评语。

每篇作文通常阅读三遍。第一遍, 进行通读, 了解文章的大意。第二遍, 针对文章的内容写出评语, 包括优点、问题及建议; 第三遍, 用另一种颜色的笔划出语法错误及用词不当的地方。

6. 师生交流。教师和学生进行面对面的交流, 学生讲述文章的大意, 回答教师在评语中提出的问题。

7. 定稿。学生把从各方面得到的意见加以汇总, 重新考虑修改以后, 完成最终作品。学生把成稿和所做的各种笔记、提纲、初稿等一并交给教师, 教师对文章的总体内容及可读性作出评价, 同时还要指出成稿较初稿有何改进。

8. 展览。数次整理修改后的成稿, 应是学生最得意之作。我们把学生参与收集的素材, 初稿、再稿、定稿、师生评语等做好整理, 归入个人写作档案袋。引进竞争机制, 张贴优秀范文, 小组之间进行评比, 获奖、张贴次数最多为胜。

以下是运用“过程性评价”较为成功的一个案例。老师要求学生上网查询家乡临沂的相关信息和资料, 并且结合自己对家乡的了解, 为描述临沂的风土人情做好了相关的英语语言的准备。在写前准备阶段, 老师就范文做出描写文的框架分析, 为学生写临沂的方位做好铺垫。然后四人一组就 Quiz about Linyi(1) 展开讨论, 很快得出了答案:

Linyi is called the land of Mount.Meng and Yi

Linyi is named after the River Yi

学生对临沂的地理位置进行确认:

Geography of Linyi:

In the North In the west In the east In the south

提问: In general, where do people keep fish in Linyi?

学生模仿范文写出 Fish is kept everywhere. All around the city of Linyi, south to Lanshan, west to Feixian, north to Yanan, down to the River Yi, people keep fish. 的精彩句子。第二段在学生为 Linyi 的 relics and ruins 了解基础上开展讨论 Quiz about Linyi(2): Can you tell us some relics in Linyi? 学生经过老师指点写出了 Wang Xizhi Home, Mount.Meng...

就范文第三段提问: How many rivers are mentioned? 引出 Quiz about Linyi(3): Are there any rivers in Linyi?

在地图辅助下, 学生模仿范文反复讨论修改, 最后以对比表格的形式梳理了范文的篇章结构, 为学生写家乡 Linyi 建立了基本的框架结构。

通过几乎完美的输入阶段, 学生积极参与讨论, 带着极大的热情认真撰写一稿、二稿, 师生评改, 每个学生都完成了令人满意的成稿。

## 四、结语

英语学习尤其是写作练习无捷径可言, 英语写作亦是“熟”能生“巧”。要提高学生的英语写作水平, 我们需要在提高自身素质的同时, 对大量具体的实际操作进行进一步尝试、探讨、考证。在过程性评价的有效实施下, 我们一定会迎来写作教学的春天。

## 参考文献:

[1] 梅仁毅, 王立礼. Advanced English. 外语教学与研究出版社, 2010.

[2] 张汉熙. Advanced English. 外语教学与研究出版社, 2010.

[3] 李冀宏. 英语常用修辞入门. 世界图书出版公司, 2000(3).

[4] 陈立志. 利用释义法促进学生疑难点句子的理解. 河北工程技术高等专科学校学报, 2001-9-3.

the simple, everyday kitchenware used in this country, which are pleasing in form but are undecorated and strictly functional.

4. 将句子放到上下文中理解

Winant said the same would be true of the U.S.A.

→ Winant said the United States would adopt the same attitude.

The same refers to the same attitude. 因为上文中一直在谈各国所持有的态度。